

негелд (крил. к. тас. «Ижевский»). — 1995, 4 июня. С. 23.

Элтон Джон — не самый свежий продукт музыкальной индустрии, но популярный и английский качества — 6 и 7 июня будет петь в Кремлевском дворце.

Недавно Элтон Джон выпустил новый альбом, песни с него он обязательно исполнит на концерте в Москве. Альбом называется «Made in England».

Тем, кто решит пойти на выступление Э. Джона, мы предлагаем нечто вроде выборочного либретто его московского концерта, а заодно и памятку по изучению английского по песням Элтона — для подпевания в зале с последующим домурлыкиванием июньскими подмосковными вечерами.

История первая: «Холодно»

Одна девушка больше Его не любит, потому что Он выбросил за дверь ее тряпичную куклу. Э. Дж. все это видел и держал дистанцию, затаив дыхание, — уж кому-то, а Э. Дж. известно, что любовь жестока. Э. Дж. ее любит (детям зажмурить глазки: на самом деле он ее хочет), но она не может уйти от Него, потому что Он сказал, что умрет без нее. Э. Дж. от этого всего очень холодно.

Такая тонкая психология человеческой души в словах и звуках предполагает немедленное сопереживание. Подпеваем:

Ай вонтед ю
Энд ай эм колд
Колд
Колд
Тренируйте произношение!

Урок номер 1: настоящее неопределенное, или «Дом»

Пропойте и переведите на русский язык:
This is my house
This is where I live

ЭЛТОН ДЖОН

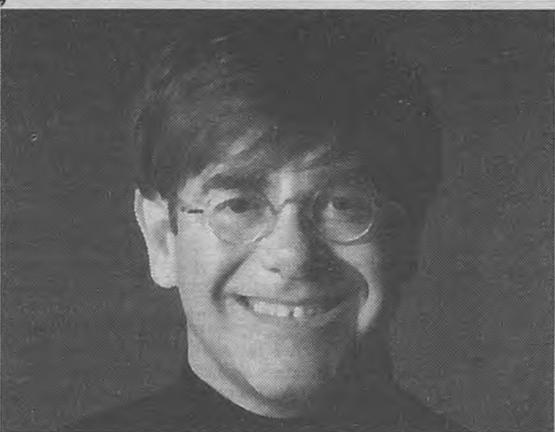
как учебник английского языка и кладезь любовных историй

That is the winter
Those are the trees
Похоже на букварь, но, наверное, именно в этом — тайный смысл.

История вторая: «Пожалуйста»

У короля и королевы клоунов была тяжелая жизнь. Однажды они даже написали мелом на стене пару фраз по этому поводу. Их подбрасывали, как монету, и они всегда падали лицом вниз. Они часто ложились на железнодорожные пути и смотрели, как им навстречу идут поезда, каким-то аллегорическим образом уничтожающие их любовь. Они зарыли свои чувства слишком глубоко в землю, они устали от жизни и друг от друга. Но однажды король пришел к королеве и попросил ее остаться с ним навсегда, потому что понял, что стареть лучше вместе.

Патетическая песенка.
Школьники, студенты и собирающиеся в длительные зарубежные командировки, переведите на английский и звонко спой-



те: «Поэтому, пожалуйста, пожалуйста, разреши мне стареть с тобой, после всего, что мы пережили». В школе и на курсах вас такому не научат.

(Правильный результат: So please, please let me grow old with you after all we have been through)

Урок номер 2: вопросительные предложения, или «Боль»

Пропойте и переведите на русский язык:
What's your name?
My name is pain.
Where do you live?
I live anywhere.
Where were you born?
In the state of fear.
...I am pain.

Любовь, болезни, смерть, религия, жизнь, телевидение, мир и война — это все боль. Элтон Джон — это тоже боль, как следует из текста. Не слишком ли много для такого неприятного ощущения? — переведите на английский язык и ответьте на вопрос (задание на пятерку).

История третья: «Сделан в Англии»

Э. Джон очень мучается комплексом английского происхождения. Еще бы, ведь с самого детства у него было все английское: любящая мама, равнодушный папа, черное пианино и сладенький «Джорджия Пич». Он очень хотел иметь братика, но все время падал личиком в песочек на детской площадке. В этой ужасной стране ему даже не удалось разбить носик в кровь ради рок-н-ролла... Так прошли сорок лет боли и страданий. Но все осталось по-прежнему. Стоит только ему сказать: «Гомо» — и все тут же начинают смеяться. Ничего не остается Э.Джону, кроме как завить протяжно (поем вместе):

«Воу, ох, ох, Ай воз мэйд ин Инглэнд, воу, ох, ох...»

Нам, конечно, такие настроения не близки, но из любви к артисту можно поддерживать Элтона Джона в припеве (это там, где он поет «ох, ох») — все-таки жизненная трагедия.

Заключение: «Ложь»

Под завязку Элтон Джон наверняка споет песенку про вранье. Ведь он уверен, что все люди все время врут: про любовь, про правду, про возраст и красоту. Женщины, по мнению Элтона Джона, врут ради того, чтобы получить новое вечернее платье. Мужчины — в основном о своих сексуальных подвигах. Исполнитель признается вам: «Я врал на любую тему», правда, тут же добавит скромно и туманно: «Но я не врал тебе...»

Кому, кому? Нет, не нас здесь имеют в виду. (Хорошо подумать. Согласившись, перевести на английский).